

LIPPINCOTT
WILLIAMS &
WILKINS



SPIRAL[®]
MANUAL

(英文原版)

Manual of Clinical Problems in Infectious Disease

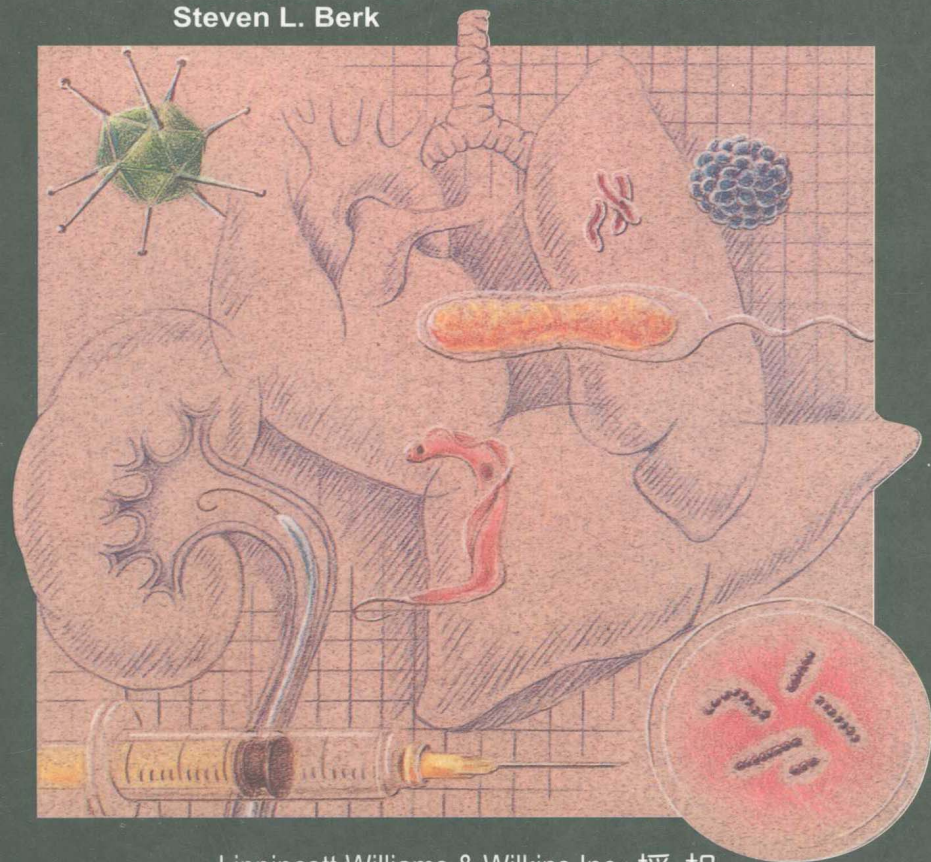
Fourth Edition

配英汉索引

感染性疾病临床手册

Edited by
Nelson M. Gantz
Richard B. Brown
Steven L. Berk

Anthony L. Esposito
Richard A. Gleckman



Lippincott Williams & Wilkins Inc. 授权

天津科技翻译出版公司出版

LIPPINCOTT
WILLIAMS &
WILKINS



SPIRAL[®]
MANUAL

(英文原版)

**Manual of
Clinical Problems
in Infectious
Disease**
Fourth Edition
配英汉索引

感染性疾病临床手册

Edited by
Nelson M. Gantz
Richard B. Brown
Steven L. Berk

Anthony L. Esposito
Richard A. Gleckman



Lippincott Williams & Wilkins Inc. 授权
天津科技翻译出版公司出版

著作权合同登记号:图字:02-2002-89

图书在版编目(CIP)数据

感染性疾病临床手册 = Manual of Clinical Problems in Infectious Disease/(美)甘茨(Gantz, N.M.)等编著. - 影印本. - 天津:天津科技翻译出版公司,2003.1
(SPIRAL[®] MANUAL 系列丛书)

ISBN 7-5433-1610-2

I. 感... II. 甘... III. 感染-疾病-诊疗-手册-英文 IV. R4-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 073117 号

Copyright © 2001 by Lippincott Williams & Wilkins Inc.

All rights reserved. This book is protected by copyright. No part of this book may be reproduced in any form or by any means, including photocopying, or utilized by any information storage and retrieval system without written permission from the copyright owner.

Reprint authorized by Lippincott Williams & Wilkins Inc. Reprint is authorized for sale in the People's Republic of China only.

授权单位: Lippincott Williams & Wilkins Inc.

出 版: 天津科技翻译出版公司

出 版 人: 邢淑琴

地 址: 天津市南开区白堤路 244 号

邮政编码: 300192

电 话: 022-87893561

传 真: 022-87892476

E - mail: tsttbc@public.tpt.tj.cn

印 刷: 天津市蓟县宏图印务有限公司印刷

发 行: 全国新华书店

版本记录: 900×1168 32 开本 17.625 印张 550 千字

2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷

定价: 44.00 元

(如发现印装问题,可与出版社调换)

Manual of Clinical Problems in Infectious Disease

FOURTH EDITION

Nelson M. Gantz, M.D., F.A.C.P.

Chairman, Department of Medicine, Chief, Division of Infectious Diseases, Pinnacle Health Hospitals, Harrisburg, Pennsylvania; Clinical Professor of Medicine, MCP Hahnemann School of Medicine, Philadelphia, Pennsylvania

Richard B. Brown, M.D.

Chief, Infectious Diseases Division, Baystate Medical Center, Springfield, Massachusetts; Professor of Medicine, Tufts University School of Medicine, Boston, Massachusetts

Steven L. Berk, M.D.

Professor and Chairman, Department of Medicine, East Tennessee State University, James H. Quillen College of Medicine, Johnson City, Tennessee

Anthony L. Esposito, M.D.

Chief, Department of Medicine, Director, Division of Infectious Diseases, St. Vincent's Hospital, Worcester, Massachusetts; Associate Professor of Medicine, University of Massachusetts School of Medicine, Worcester, Massachusetts

Richard A. Gleckman, M.D.

Chairman, Department of Medicine, Chief, Infectious Diseases, St. Joseph's Hospital and Medical Center, Paterson, New Jersey



LIPPINCOTT WILLIAMS & WILKINS

A Wolters Kluwer Company

Philadelphia • Baltimore • New York • London
Buenos Aires • Hong Kong • Sydney • Tokyo

To my loving wife, Roberta, and our children Kimberly and David, as they pursue life's journey. To my parents, Joseph and Frances, for their invaluable support.—NMG

Many thanks to Bonnie, Scott, and Robin for providing a nurturing environment in which to work, and to Loxley for licking my feet during moments of stress.—RBB

To my parents, Sidney and Fritzie, for the value they placed on my education.—SLB

To my precious wife, Janet, and to my beloved children, Michael, Elizabeth, and Paul, for their abiding patience and support.—ALE

To my wife, Brenda, for her encouragement.—RAG

PREFACE

In 1979, at the request of our students and house officers, we prepared the first edition of *Manual of Clinical Problems in Infectious Disease*. At that time, our aim was to provide medical students, house officers, and practitioners with a contemporary approach to selected problems in infectious disease; key annotated references supported the text.

In 1986, with the help of two additional authors, Drs. Richard Brown and Anthony Esposito, the second edition of *Manual of Clinical Problems in Infectious Disease* was published and covered a list of new subjects.

Since that time, numerous new infectious agents have been recognized, new concepts have evolved, and new treatments have emerged. For the third edition, to satisfy the need for a contemporary text addressing this information, we prepared a new list of subjects and added Dr. Steven Berk to our team.

The fourth edition of *Manual of Clinical Problems in Infectious Disease* is not simply an updated version of the three earlier books: it reexamines some older material and explores new subjects such as Hepatitis C and VRE. Every effort has been made to add contemporary references to the text to enhance the accuracy of the manual and to provide a springboard for further reading; all references are annotated.

Like the three previous editions, this manual is not meant to be all-inclusive. Numerous major texts that fulfill this mission have already been published. The fourth edition of *Manual of Clinical Problems in Infectious Disease* represents an attempt to provide contemporary, scientifically accurate, and readable material on topics of concern to the practicing physician, house officer, and medical student. All of the editors are clinicians who see patients on a regular basis, and have written chapters based on a "real world" approach to patient care while keeping with a scientific basis of management. Chapters have been added, removed, or revised in keeping with changes in infectious diseases over the past five years. We are proud of our effort, and feel that this book will prove valuable to the clinician in the day-to-day management of patients with infections.

N.M.G.
R.B.B.
S.L.B.
A.L.E.
R.A.G.

ACKNOWLEDGMENTS

We would like to express appreciation to those who have assisted us in the preparation of this book. We thank Libby Coldsmitth at the Pinnacle Health System library for her invaluable assistance in searching the literature. We are grateful to Sandy Weaver who did an excellent job typing, proofreading, and organizing the manuscript. We also appreciate the secretarial support of Theresa Podurgiel. Special thanks to Donna Forrester for assistance with the library research and preparing the manuscript.

CONTENTS 目 录

Preface

前言	xiii
----------	------

Acknowledgments

致谢	xiv
----------	-----

I. UPPER RESPIRATORY TRACT 上呼吸道

1 Tonsillopharyngitis in Adults 成人扁桃体咽炎	3
2 Sinusitis 鼻窦炎	8
3 Infectious Mononucleosis: Many Faces of a Common Disease 传染性单核细胞增多症: 一种常见病的许多表现	13

II. LOWER RESPIRATORY TRACT 下呼吸道

4 Acute Bronchitis 急性支气管炎	21
5 Antibiotic-resistant Pneumococci 抗生素抵抗肺炎球菌	24
6 Fever and Pleural Effusions 发热和胸腔积液	27
7 Pneumonia in the Intensive Care Unit 在 ICU 中的肺炎	34
8 Community-acquired Pneumonia in the Geriatric Patient 老年病人的社区获得性肺炎	42
9 Disease Caused by Legionella pneumophila and Chlamydia pneumoniae 嗜肺性军团杆菌和肺炎衣原体引起的疾病	46

III. CARDIOVASCULAR SYSTEM 心血管系统

10 Infective Endocarditis: Diagnostic Criteria 感染性心内膜炎: 诊断标准	57
11 Culture-negative Endocarditis 培养阴性的的心内膜炎	61
12 Surgery in Active Infective Endocarditis 活动性感染性心内膜炎的手术	64
13 Endocarditis Prophylaxis 心内膜炎的预防	68

IV. GASTROINTESTINAL SYSTEM 胃肠道系统

14	Filling Defects of the Liver 肝充盈缺损	77
15	Granulomatous Hepatitis 肉芽肿性肝炎	82
16	Community-acquired Peritonitis 社区获得性腹膜炎	85
17	Infections of the Hepatobiliary Tract 肝胆管感染	92

V. URINARY TRACT 尿路

18	Urinary Tract Infections: Basic Principles of Therapy 尿路感染: 治疗的基本原则	101
19	Cystitis Versus Pyelonephritis: Localizing Urinary Tract Infections 膀胱炎与肾盂肾炎: 局限性尿路感染	103
20	Asymptomatic Bacteriuria 无症状菌尿症	106
21	The Significance of Pyuria 脓尿的意义	109
22	Prostatitis 前列腺炎	111
23	Complicated Urinary Tract Infections 并发的尿路感染	115
24	Candiduria 念珠菌尿	119

VI. GENITAL TRACT 生殖道

25	Urethral Discharge 尿道分泌物	125
26	Serologic Tests for Syphilis 梅毒血清学试验	129
27	Pelvic Inflammatory Disease 盆腔炎	134
28	Therapy of Genital Herpes 生殖器疱疹的治疗	138
29	Vaginitis 阴道炎	143

VII. NERVOUS SYSTEM 神经系统

30	Analysis of Cerebrospinal Fluid 脑脊液分析	151
31	Central Nervous System Infections in the Compromised Host 中间宿主中枢神经系统感染	157
32	New Onset of Facial Paralysis	

	新发作的面神经麻痹	162
33	Acute Infections of the Central Nervous System 中枢神经系统急性感染	167
34	Chronic Meningitis 慢性脑膜炎	176
35	Guillain-Barré Syndrome 急性热病性多神经炎	182

VIII. BONES AND JOINTS 骨和关节

36	Vertebral Osteomyelitis 脊椎骨髓炎	189
37	Infections of Prosthetic Joints 假体关节的感染	193
38	Fever and Joint Pain 发热和关节痛	198

IX. SKIN AND SOFT TISSUE 皮肤和软组织

39	Infectious Disease Indications for Hyperbaric Oxygen Therapy 感染性疾病高压氧治疗的适应证	205
40	Lyme Disease - A Diagnostic Challenge 莱姆病——对诊断的挑战	209
41	Cellulitis and Other Skin and Soft-Tissue Infections 蜂窝织炎和其他皮肤及软组织感染	215

X. BACTEREMIA 菌血症

42	Gram-negative Bacteremia and the Sepsis Cascade 革兰阴性菌血症和继发脓毒症	223
43	Methicillin-resistant Staphylococcus aureus 甲氧西林抵抗的金黄色葡萄球菌	229
44	Coagulase-negative Staphylococci 凝固酶阴性的葡萄球菌	234
45	Vancomycin-resistant Enterococci 万古霉素抵抗的肠球菌	237

XI. FEVER 发热

46	The Febrile Patient without an Obvious Source of Infection 没有明显感染源的发热病人	245
47	Fever and Prosthetic Heart Valves 发热和修复过的心瓣膜	248
48	Prolonged Fever and Generalized Lymphadenopathy 长期发热和全身性淋巴结病	253
49	Fever and Skin Rash	

	发热和皮疹	256
50	Fever and the Renal Transplant Recipient	
	发热和肾移植受体	264
51	Fever Following Travel Abroad	
	出国旅游后发热	270
52	Hyperpyrexia and Hyperthermia	
	高热和体温过高	276
53	Fever in the Granulocytopenic Patient	
	粒细胞减少病人的发热	282
54	Fever of Unknown Origin	
	不明原因发热	288
55	Chronic Fatigue Syndrome	
	慢性疲劳综合征	293

XII. IMMUNITY 免疫

56	Management of the Patient with Suspected β -Lactam Allergy	
	怀疑 β -内酰胺过敏病人的处理	303

XIII. NOSOCOMIAL INFECTIONS 医院内感染

57	Postoperative Fever	
	手术后发热	311
58	Urinary Catheter-related Infections	
	尿管引起的感染	316
59	Hospital-acquired (Nosocomia) Pneumonia	
	医院获得性(院内)肺炎	322
60	Management of the Employee with a Needlestick Injury	
	针刺损伤的处理	328
61	Hepatitis C	
	丙型肝炎	336

XIV. ZOONoses 动物传染病

62	Human Infections Following Animal Bites	
	动物咬伤后的人类感染	345

XV. NEWLY APPRECIATED INFECTIONS 新认识到的感染

63	New and Increasingly Recognized Pathogens	
	逐渐认识到的一些新病原	351

XVI. PROPHYLAXIS OF INFECTION IN TRAVELERS 旅游者感染的预防

64	Prophylaxis of Infectious Diseases in Travelers	
----	---	--

旅游者感染性疾病的预防	357
-------------------	-----

XVII. TUBERCULOSIS 结核

65	Role of the Tuberculin Skin Test 结核菌素皮肤试验的作用	365
66	Isoniazid Chemoprophylaxis: Indications and Management 异烟肼药物预防:适应证及处理	370
67	Chemotherapy of Tuberculosis 结核病的药物治疗	376

XVIII. SELECTED LABORATORY PROCEDURES

精选的实验室检查项目

68	Laboratory Report of a Gram-negative Rod in the Blood 血液革兰阴性杆菌实验室报告	385
69	Blood Culture Growing a Gram-positive Rod 生长革兰阳性杆菌的血培养	389
70	Stool for Ova and Parasites 粪便虫卵和养虫检查	392
71	Antimicrobial Susceptibility Tests 抗菌素敏感性试验	395
72	Special Tests of Antimicrobial Activity in Infectious Diseases 感染性疾病特殊的抗菌素活性试验	400

XIX. ANTIMICROBIAL, ANTIVIRAL, ANTIPARASITIC, AND ANTIFUNGAL AGENTS

抗菌、抗病毒、抗寄生虫和抗真菌因子

73	Principles of Antimicrobial Therapy 抗菌素治疗原则	407
74	Choosing a Cephalosporin 选择头孢菌素	410
75	Single Daily Dosing of Aminoglycosides 氨基糖苷每日服药一次	414
76	Antimicrobial-associated Colitis 抗菌素引起的结肠炎	417
77	Perioperative Antimicrobial Prophylaxis 手术期间抗菌素预防	421
78	Antifungal Chemotherapy 抗真菌药物治疗	426
79	New Oral Antimicrobials 新口服抗菌素	433
80	Antibiotic Failure 抗生素治疗无效	437
81	Who Really Needs Parenteral Antibiotics? 谁真正需要肠胃外应用抗生素?	441

XX. AIDS 艾滋病

82	Acquisition and Transmission of HIV HIV 的获得和传播	449
83	Primary HIV Infection (HIV-mononucleosis Syndrome) 原发性 HIV 感染(HIV-单核细胞增多综合征)	452
84	Treatment of <i>Pneumocystis carinii</i> Pneumonia in AIDS AIDS 病人卡氏肺囊虫肺炎的治疗	455
85	Tuberculosis and Syphilis in the AIDS Era AIDS 时代的结核和梅毒	460
86	HIV-1 and Infections of the Central Nervous System HIV-1 和中枢神经系统感染	466
87	Disseminated <i>Mycobacterium avium</i> Complex Infection 弥散性鸟分枝杆菌复合体感染	474
88	Fever and Fever of Unknown Origin in the HIV-infected Patient HIV 感染病人发热和不明原因的发热	478
89	Prevention of Opportunistic Infection in the HIV-infected Patient HIV 感染病人机会性感染的预防	482
90	Antiretroviral Therapy 抗逆转录病毒治疗	485
91	Drug Interactions in Patients with Human Immunodeficiency Syndrome 人类免疫缺陷综合征病人的药物相互反应	493
	英汉索引	499

I. UPPER RESPIRATORY TRACT

1. TONSILLOPHARYNGITIS IN ADULTS

Tonsillopharyngitis (more simply, pharyngitis) is a common complaint characterized by inflammation of the mucous membranes of the throat. Erythema is generally present, but exudate is variably noted. Less commonly, ulceration or a membrane can be seen. Up to 40 million office visits are made annually by persons of all ages because of this illness, primarily during colder seasons, and it may account for up to 100 million days lost from work each year. Many patients and clinicians are aware of the importance of group A β -hemolytic streptococci (*Streptococcus pyogenes*) as a cause of pharyngitis, and concern for this pathogen must be a major focus in the management of sore throat. It is also felt to be the only commonly encountered pathogen for which treatment is clearly indicated. However, numerous other potentially treatable causes of this illness exist, and most cases of pharyngitis in adults are not caused by *S. pyogenes*. Table 1-1 lists some etiologies that need to be considered in the differential diagnosis of pharyngitis in adults. Patients who are immunosuppressed may be infected with additional pathogens—for example, enteric gram-negative bacilli or mixed anaerobes (granulocytopenia) and *Candida albicans* (T cell-mediated immunosuppression, HIV infection). Furthermore, HIV itself may be a cause of pharyngitis.

The clinical presentation of pharyngitis is usually a soreness in the throat. Dysphagia may also be noted, and if the uvula is involved, a rather discomforting feeling of a "lump" when swallowing may be felt. A major responsibility of all clinicians is to distinguish treatable from untreatable disease and to recognize potential complications. An important component of this process is the history. As an example, a sexual history may help define the likelihood of *Neisseria gonorrhoeae* pharyngitis, whereas an immunization history will help define the possibility of diphtheria. Risk factors for HIV infection should always be assessed. A patient's inability to manage secretions or severe dysphagia should alert the clinician to epiglottitis or abscess. Constitutional symptoms are variable. In many instances, initial assessment will not allow differentiation among etiologies. Streptococcal and adenoviral pharyngitis are commonly accompanied by significant fever; chills may also be present. The onset is generally abrupt, and patients are ill. Physical examination reveals pharyngeal erythema, and exudate is noted in at least 50% of cases. Exudate is uncommon in rhinovirus, coxsackievirus, and herpes simplex virus pharyngitis. Anterior cervical adenopathy often exists with streptococcal infection. Alternatively, the presence of posterior cervical adenopathy, laryngitis, diarrhea, or rhinorrhea generally indicates a viral etiology, and these symptoms have a negative predictive value of about 80% for disease caused by *S. pyogenes*. Infectious mononucleosis is often associated with severe pharyngitis, but other evidence of this disease is often present.

Gram's stain of pharyngeal exudate is an underemployed test that may be useful in determining the etiology of pharyngitis. In trained hands, groupable streptococci can be identified. The presence of polymorphonuclear leukocytes suggests bacterial or adenoviral infection. Additionally, although little literature exists, experience should allow differentiation of *Neisseria* species, *Haemophilus influenzae*, and *Corynebacterium* species (*C. diphtheriae* or *C. hemolyticum*). Infection with Epstein-Barr virus (EBV) is often associated with exudative pharyngitis; however, Gram's stain demonstrates only mixed organisms and no polymorphonuclear leukocytes. In the presence of EBV, Gram's stain demonstrating polymorphonuclear leukocytes suggests a confounding bacterial infection, usually with *S. pyogenes*.

A complete physical examination may help to identify the infection; splenomegaly or generalized lymphadenopathy with EBV, *S. pyogenes* with scarlet fever, *C. hemolyticum* with scarlatiniform or urticarial rash, adenovirus with conjunctivitis, *N. gonorrhoeae* with rectal or genital disease or disseminated infection, and *Mycoplasma pneumoniae* with pneumonia.

An immediate goal in the evaluation of pharyngitis is to detect cases caused by *S. pyogenes*. Although culture for *S. pyogenes* remains the gold standard for diagnosis, antigen testing of material from the tonsillopharyngeal area is the most expeditious means of identifying the organism. It is sensitive (80% to 90%) and specific (>95%) and

Table 1-1. Notable causes of pharyngitis in adults and percentages of cases

Bacterial/treatable	Viral/untreatable (42)
<i>Streptococcus pyogenes</i> (5–20)	Rhinovirus
Other “groupable” streptococci (6)	Adenovirus (19)
<i>Haemophilus influenzae</i>	Epstein-Barr virus (7–15)
<i>Arcanobacterium hemolyticum</i> (0.4–2)	Cytomegalovirus
<i>Corynebacterium diphtheriae</i> (rare)	Respiratory syncytial virus (2)
<i>Neisseria gonorrhoeae</i> (rare)	Myxovirus (10)
<i>Mycoplasma pneumoniae</i> (10–13)	
<i>Chlamydia pneumoniae</i>	

* Adapted from Carroll K, Reimer L. Microbiology and laboratory diagnosis of upper respiratory tract infections. *Clin Infect Dis* 1996; 23:442–448.

provides information while the patient is still in the office. The test results may be adversely affected if performed by unskilled personnel. A positive test result should prompt therapy. A negative test result should be followed by formal culture for this and possibly other bacterial pathogens, based on epidemiologic information. The easiest method is to swab the throat simultaneously with two swabs. If the first swab (for antigen detection) is negative, the second can be formally cultured. It is extremely important to sample the posterior pharynx and tonsils because yields from the tongue, gums, buccal mucosa, and other areas are far lower. *H. influenzae*, *C. hemolyticum*, and *N. gonorrhoeae* require special media and will not be identified by standard culture techniques or antigen-detection systems. Thus, when they are suspected, the clinician must communicate directly with the microbiology laboratory to access appropriate media and techniques.

A recent survey of board-certified pediatricians was conducted to determine actual practice patterns for the management of presumed streptococcal pharyngitis. Rapid tests were employed by about 64% of respondents, whereas 85% employed cultures. Only 42% of physicians in the survey employed the protocol of rapid test followed by culture if the result of the rapid test was negative. A third of physicians routinely discontinued antibiotics if studies for *S. pyogenes* were negative. Patients who are known to be immunosuppressed by virtue of underlying disease or therapy should be evaluated for other potential pathogens. Alternatively, persons who are demonstrated to have unusual etiologies or fail to respond to standard therapy may require evaluation for underlying diseases. For example, a patient with oral thrush should be evaluated for infection with HIV unless another risk factor is known. Similarly, when a patient has severe, unresolving pharyngitis, a CBC should be performed to assess for EBV or granulocytopenia.

Specific Etiologies of Pharyngitis

Groupable Streptococci

Streptococci remain the most commonly identified cause of sore throat. *S. pyogenes* is the most common and important of these organisms, but other groupable streptococci, including groups C and G, have been implicated. These may be associated with large food-borne or respiratory droplet outbreaks. However, only *S. pyogenes* is associated with rheumatic fever. Group C streptococcal pharyngitis has also been associated with glomerulonephritis. Reasons to treat *S. pyogenes* pharyngitis include (a) relief of symptoms, (b) prevention of spread, (c) prevention of immunologic sequelae, and (d) prevention of local suppurative complications. Rheumatic fever complicates *S. pyogenes* infections of the throat and can be prevented by administration of an appropriate antimicrobial agent within 8 to 9 days of disease onset. There is no evidence that post-streptococcal glomerulonephritis is preventable by use of antimicrobial agents. The most common local suppurative complication is peritonsillar abscess. Typical presentation is that of ongoing, generally unilateral pharyngitis and constitutional symptoms, often associated with dysphagia and the presence of a mass on digital palpation